

MARIO TOSI, ALESSANDRO ROCCATI, *Stele e altre epigrafi di Deir el Medina*, № 50001—50262 (Catalogo del Museo Egizio di Torino. Serie seconda—Collezioni, Volume I), Torino, Edizioni d'Arte Fratelli Pozzo (1972), 368 стр., 268 рис.

По инициативе профессора Римского университета С. Донадони и при активном участии главного хранителя Египетского музея в Турине С. Курто начато полное издание памятников этого музея, и прежде всего памятников из Дёр эль-Медина — основной и наиболее ценной коллекции музея<sup>1</sup>. Если папирусы из этого собрания в значительной мере изданы (Дж. Ботти, Т. Э. Питом, Э. Х. Гардинером, Я. Й. Янсенем, Я. Черны, В. Плейтом, Ф. Росси) и получили широкую известность, то эпиграфические памятники, за единичными исключениями, оставались неизданными. Они были частично известны по не передававшим палеографических особенностей и по большей части недатированным или датированным неверно старым копиям Г. Масцерио и более новым, но не более точным копиям Б. Брюйера. Даже по этим копиям было видно, что собрание дёр-эль-мединских памятников, Туринского музея — одно из крупнейших в мире собраний памятников, происходящих из этой местности.

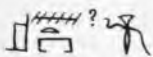
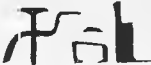




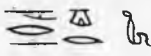
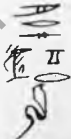








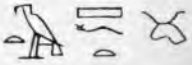







Уже поэтому можно приветствовать публикацию 262 памятников из Дёр эль-Медина, подготовленную двумя итальянскими египтологами — М. Този и А. Роккати. Публикация включает стелы, рельефы, притолоки, косяки, консоли и обломки памятников того же рода; почти все памятники покрыты врезанными пероглифическими надписями. Они происходят частью из знаменитой коллекции Б. Дроветти, частью — из раскопок Итальянской археологической миссии 1904—1905 и 1909 гг. во главе с директором Египетского музея Э. Скиапарелли и относятся ко времени от XV до XI в. до н. э.


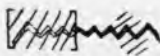

Великолепно, с большим художественным вкусом оформленная и изданная книга содержит: *введение*, кратко описывающее общий круг дошедших из Дёр эль-Медина эпиграфических памятников и людей, от которых они дошли; *каталог* с указанием размеров, происхождения, даты изготовления, материала, техники, раскраски, сохранности; он содержит описания с копиями (без передачи палеографических особенностей) и переводом надписей, краткие просопографические данные и библиографические справки; *приложение*, в котором произведена классификация стел, исследованы формы надписей и жертвенных формул, помещены заметки по языку и палеографии; *конкорданс* старых и новых номеров памятников; *указатель* гробниц Дёр эль-Медина и их датировок; *хронологическую таблицу* Нового царства; *общие указатели* к публикации (цари и боги, личные имена, «титулы», топонимы); *таблицы*, на которых воспроизведены все памятники.

Почти все воспроизведения выполнены превосходно, хотя не все фотографии для них были сделаны хорошо (из-за этого, например, почти ничего не видно на воспроизведении стелы № 50089). Хотелось бы увидеть в будущем в более крупноплановых воспроизведениях стелы № 50004, 50008—50011, 50023, 50057, так как изображения на этих плитах представляют существенный интерес (они сделаны большей частью при первых премниках Аменхотпа IV), а надписи не всегда отчетливо врезаны и не всегда понятны даже издателям. Этого можно было бы достигнуть за счет уменьшения воспроизведений целого ряда менее ценных фрагментов (например, № 50102—50114, 50132—50133, 50247, 50261—50262). Большая же часть воспроизведений настолько хороша, что по ним можно проверить копии, сделанные издателями, и уточнить их. Можно было бы остановиться и на других недочетах публикации: ошибочных датировках, неточных переводах и чтениях, на ошибках в просопографических заметках, ко-





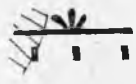


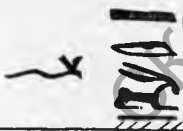



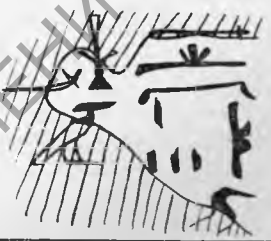



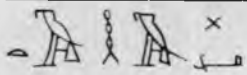



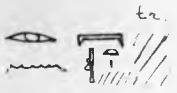

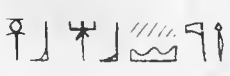
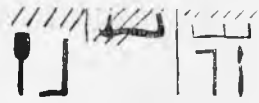
<sup>1</sup> Помимо общего каталога музея, в котором вышла публикация L. N a b a s h i, *Tavole d'offerta, vasi, altari e bacili per libagione*, Torino, 1975 и выходит публикация рисунков, подготовленная А. М. Донадони-Ровери, памятники из Дёр эль-Медина изданы в публикациях серии *Quaderni: S. C u r t o*, *La satira nell'antico Egitto*, Torino, 1965; M. T o s i, *La cappella di Maia*<sup>2</sup>, Torino, 1972; M. T o s i, *Una stirpe di pittori a Tebe*, Torino, 1972.
























Исправления чтения надписей

Номер памятника	Копия М.Този - А.Рохкати	На воспроизведении
50002		
50004		
50009		
50012	n	A
		
	B	B
50020	b	
50028 verso		
		
50030		
50031		
50043	-	-
50045		
50049		
50050		
50052		
50055		

50057		
		
50069		
		
		
50073		
50076		
50094	(пропущено)	
50102	(пропущено)	
50117	(пропущено)	
50082		
50084		
50092		

РЕПОЗИТОРИЙ ИМЕНИ Ф. СКОРИНЫ

50I 35	(пропущено)	♀
50I 36		
50I 37	(пропущено)	
50I 48		
50I 56	(пропущено)	
50I 58		
50I 59 bis		
50I 63		
50I 64	(пропущено)	
50I 70		
50I 83	 	 
50I 95		
50I 213		

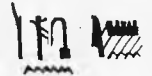
50214	 	 
50224	     	    
50253	   	   

ср. № 50225



торые возникли из-за неполного использования данных источников. Однако подробный разбор всех достоинств и недостатков публикации занял бы много десятков страниц текста. Поэтому подробно я останавливаюсь только на уточнении копий надписей и на палеографии, надеясь, что другие рецензенты основательнее исследуют те стороны публикации, где я вынужден ограничиться констатацией факта и одним-двумя примерами.



Отметив несколько действительно интересных, редких и необычных написаний в особой таблице (стр. 235), издатели поместили в нее немало ничем не примечательных и давно хорошо известных начертаний. В то же время они не обратили внимания на целый ряд заслуживающих особого обсуждения знаков.




Прежде всего, издатели неправильно передали простой вертикальной линией непонятный знак | в записи должностного звания египтянина twl:





(№ 50004).

Стоило, как мне кажется, обратить внимание читателей на необычное начертание женского имени «Хатхор» на стеле № 50041:   ; на стеле 50042 — знака nh


(«цесарка»):  ; на стеле 50043 — алифа:  ; на стеле 50051 — слова m<sup>c</sup>t:


 ; на стеле 50057 — словосочетания m<sup>c</sup> hrw:  (видимо, отсюда и  m<sup>c</sup> hrw


в № 50177); на стеле 50078 — знака tj («пестик»):  ; на стеле 50085 — определите-



ля отвлеченного понятия:  ; на стеле 50095 — знака sw:  ; на обломке



50179 — идеограммы ms:  ; на обломке 50187 идеограммы jub:  . Учитывая





вообще весьма обычную и часто употребляемую идеограмму  wr, издатели, одна-


ко, не обращают внимания на те редкие случаи, когда она бывает раскрыта (в имени «Пвер»):  (№ 50010, 50011).

Ошибочно утверждение М. Този и А. Роккати, что знак  характерен для XX династии (стр. 234). Они ссылаются на стелы № 50032, 50062, 50070, 50073, 50154, 50187, из которых только первые четыре можно с уверенностью отнести к XX династии. Фрагмент 50154, на котором изображен высший сановник Хори, по этому изображению может быть датирован временем от правления Сетоя II до начала правления Рамессёса III. Обломок же № 50187, в надписи на котором тот же Хори назван высшим сановником по ведомству Нижнего Египта, нужно отнести ко времени Сетоя II; при Сетое II Хори управлял только Севером<sup>2</sup>. Еще Ахмад Бадави отметил, что этот знак встречается в качестве определителя к именам со времени XVIII династии; он же опубликовал точно датированные надписи времени правления Рамессёса II, в которых этот знак уже присутствовал (т. е. в первой половине правления XIX династии)<sup>3</sup>. Из тех надписей, на которые М. Този и А. Роккати почему-то не ссылаются, этот знак встречается на № 50072 (конец XIX дин.), 50178 (начало XIX дин.), 50185 (первая половина правления Рамессёса II), 50250 (XX дин.?).

Идеограмма, несущая слово *pr*, встречается в особом начертании (, а не , как пишут издатели) на стеле 50062 и на обломке 50185, а на стеле 50068 он отсутствует (на эту стелу ссылаются издатели).

В ряде случаев издатели ошибочно отмечают пометкой (sic) совершенно обычные и правильные написания. Например,  (№ 50007) или  (№ 50250; здесь следовало бы отметить, что в конце переставлены знаки).

Для передачи знака  (более древняя форма ) издатели взяли наборный знак  и объяснили это тем, что такой знак — *determinativo di persona defunta* (стр. 6, 234), потому что якобы после имени живого человека писали знак . Имена, после которых следует словосочетание *m<sup>c</sup> hrw* «правый голосом», они полагают именами умерших людей. И первая, и вторая гипотезы (вторая в египтологии очень распространена) не соответствуют тем сведениям, которые нам дают как уже давно изданные, но не обратившие на себя внимание египтологов, так и издаваемые в рассматриваемой здесь публикации надписи.

В надписи на семейной стеле № 50069, поставленной потомками послушного призыву в Месте правды Хойа и его жены Танхасе, назван сын Хойа и Танхасе по имени *k<sup>h</sup>* со «званием» «послушный призыву в Месте правды». Определитель к имени *k<sup>h</sup>* такой:  (уже здесь определитель вступал бы в противоречие с написанным после него определением *m<sup>c</sup> hrw*, если бы оно прилагалось только к покойному). По стилистическим особенностям, по одежкам стела не может быть датирована более поздним временем, чем правление Сетоя I (скорее даже правлением Харемха-Рамессёса I). Между

<sup>2</sup> W. Helck, Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs, Leiden-Köln, 1958, стр. 460—462.

<sup>3</sup> Ahmad Badawi, Zwei Denkmäler des Grossen Gaugrafen von Memphis Amenophis Hwji, ASAE, 44, 1944, стр. 191.

тем, ꜥḥ<sup>3</sup>, сын Хойа и Танхасе, прекрасно известен по множеству надписей более позднего времени, когда около 5—7 года правления Рамессёса II он сменил Пшеда или Бока в должности начальника отряда<sup>4</sup>; в надписи же на стеле он еще предстает перед нами рядовым работником, и естественно заключить, что он был жив в то время, когда к его имени приписали словосочетание m<sup>c</sup> ḥrw «правый голосом». Очевидно, приписка была сделана авансом, и по ней нельзя судить о том, был ли во время установления памятника жив человек, которого в надписи назвали «правым голосом» (т. е. оправданным на посмертном суде).

Подобное же заключение можно сделать на основании надписей на обломке № 50230, в которых назван печально известный p<sup>3</sup>-nb еще в то время, когда он был простым работником, а не начальником отряда<sup>5</sup>. В конце имени во всех случаях на-

писано . То же явление можно заметить и в гробнице № 211, которую соорудили

для этого египтянина при Рамессёсе II (М. Този и А. Роккати ошибочно отнесли ее ко времени правлений Сетойа I — Рамессёса II, но гробница могла быть сооружена только в конце правления Рамессёса II<sup>6</sup>). Начальником же отряда он стал при Сетойе II, после смерти начальника отряда Нефрхотпа II, как явствует из папируса Солт 124. Следовательно, и определитель, и словосочетание m<sup>c</sup> ḥrw не значат, что p<sup>3</sup>-nb ко времени изготовления этих памятников уже был покойным. Он был живым.

Эти примеры можно было бы умножить. Давно пора покончить с укоренившимся среди египтологов обычаем датировать памятники на этом неверном основании.

Готовя публикацию, М. Този и А. Роккати познакомились с большим количеством изданных и неизданных надписей. Но все же в ряде случаев просопографические заметки обнаруживают, что именно изданные источники им знакомы далеко не полностью. Особенно сказалось недостаточное знание иератических текстов, «сохранивших много датировок и дающих возможность многие из изданных памятников датировать гораздо точнее.

Так, в комментарии к стеле № 50070 на стр. 107 издатели утверждают, что египтяне с именем Нехтеммут были начальниками отряда на протяжении XX династии, начиная от правления Рамессёса IV и до правления Рамессёса IX. В действительности же Нехтеммут II стал начальником отряда между 10 и 12 годами правления Рамессёса III, сменив своего отца Хонса II<sup>7</sup>, а третий Нехтеммут — между 1 и 3 гг. Рамессёса IV, также сменив своего отца Хонса III<sup>8</sup>.

Не всегда бесспорны и те реконструкции, которые сделаны в публикации. Надпись на обломке 50177 (— — — st m<sup>c</sup> ꜥkn—hr—ḥps. f m<sup>c</sup> ḥrw) на стр. 164 переведена так: ...[il servitore nella] Sede della Verità Qenḥikhopshef + giustificato. Почему восстановлено слово [il servitore], а не [il guardiano] или [il scriba reale]? На стр. 194 совершенно правильно отмечено, что известны одноименные египтяне и с такими званьями. Правда, «хранитель» жил начале XIX династии, а «царский писец» — в середине и в конце

<sup>4</sup> Сопоставьте: C ḥ r n ḥ, Ostraca hiératiques, № 25573, 25671; C ḥ r n ḥ, Graffiti, № 1140; ODM 114; J. C ḥ r n ḥ, Egyptian Stelae in the Bankes Collection, Oxf., 1958, № 2; T o s i, R o s s a t i, Stele, № 50055; Е. С. Б о г о с л о в с к и й, Памятники и документы из Дёр эль-Медина, хранящиеся в музеях СССР, ВДИ, 1972, № 1, стр. 100—102.

<sup>5</sup> См. J. C ḥ r n ḥ, Papyrus Salt 124 (Brit. Mus. 10055), JEA, XV, 1929, стр. 243—258; И. М. Л у р ь е, Очерки древнеегипетского права XVI—X веков до н. э., Памятники и исследования, Л., 1960, стр. 307—310.

<sup>6</sup> См. Б о г о с л о в с к и й, ВДИ, 1972, № 2, стр. 78; Rép. onom. I, стр. 87—90; RFDm 1934—1935, 3, рис. 211; 1948—1950, стр. 62; ODM 373 (+ 188), 4; Hierogl. texts VII, табл. 30; C ḥ r n ḥ, ASAE, 27, стр. 184—205. В то же время, когда p<sup>3</sup>-nb чинил свои бесчинства, у него уже были взрослые дети, см. пап. Солт 124, а также Hierogl. texts VII, табл. 28, 30; В. В r u y è r e, Tombes thébaines de Deir el Médineh à decoration monochrome, Le Caire, 1952, стр. 79—86.

<sup>7</sup> G. D a r e s s y, Quelques ostraca de Biban el Molouk, ASAE, 27, 1927, стр. 161—162; M. M a l i n i n e, Notes juridiques, BIFAO, 46, 1947, стр. 107; A. E r m a n, Hieratische Ostraka, ZAS, 18, 1880, стр. 97; Rép. onom. I, стр. 36.

<sup>8</sup> ODM 42, 133, 393, 630; C ḥ r n ḥ, Ostraca hiératiques, № 25800; Graffiti, 1269.

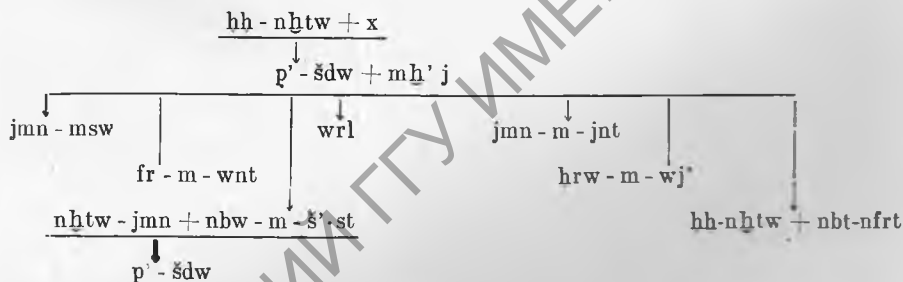
(об этом М. Този и А. Роккати не пишут). Обломок 50177 издатели датировали неопределенно (etâ gamesside), поэтому с равным правом можно было бы восстановить любое из трех званий.

В копиях надписей, к сожалению, не всюду отмечены восстановления и разрушения. В некоторых случаях это приводит к недоразумениям. Например, при сличении воспроизведения и копии надписи на обломке стелы 50082 возникает недоумение, потому что обрывающийся на обломе текст (на воспроизведении), в копии, как ни в чем ни бывало, продолжается далее без всяких помет. В конце же концов выясняется, что среди памятников, найденных Б. Брюйером и хранящихся в Дёр эль-Медина, издатели обнаружили другую часть того обломка, который они издадут и который был найден Э. Скиапарелли, и составили оба куска. Почему же эта делающая им честь находка должным образом не отражена в копии?

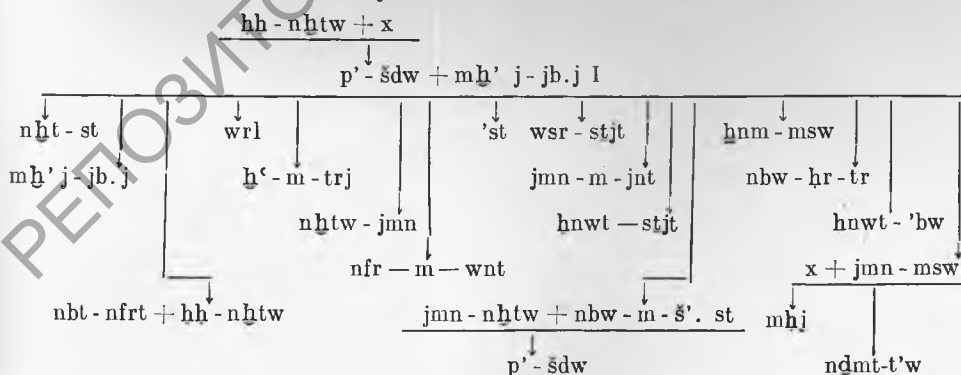
Саркофаги, изображенные на стелах, М. Този и А. Роккати и всюду называют *mušmîe*. Но это не мумии, а именно саркофаги. На стеле 50076 в приписке к сцене отверзания уст прямо сказано: *jrt wrj r' n twt* «делание отверзания уст статуе» (человекоподобный саркофаг естественно назвать статуей, но никак нельзя назвать мумией; мумии по-египетски — *s'hw*).

Новые надписи, опубликованные М. Този и А. Роккати, дают множество дополнительных сведений для изучения самых разных сторон жизни и деятельности, языка и культуры работников из поселка в «Месте правды». Перечислить их сколько-нибудь полно просто невозможно. Приведу только один пример того, как иногда возрастают благодаря им наши знания.

В 1970 г. я составил генеалогию семейства художников во главе с начальником рисовальщиков, а затем — начальником отряда Пшедом в таком виде:



Благодаря изданным М. Този и А. Роккати надписям можно уточнить чтение имени жены Пшеда, а генеалогию увеличить и составить в таком виде:



В каждой большой публикации надписей, конечно, немало таких, которые представляют существенный интерес не только для специалиста по узкому кругу памятников, но и для любого египтолога, т. е. надписей, имеющих отношение к важнейшим



проблемам истории, культуры или языка древнего Египта. Среди них хотелось бы обратить внимание на те, которые могли бы заинтересовать именно отечественных египтологов.

Стела № 50027 посвящена богине Хатхор, а надпись на ней нужно отнести к числу тех, с помощью которых уже доказано, что слово *jtj* является именем нарицательным, а не собственным и значит «диск». Один из эпитетов Хатхор гласит: «... око Ра, находящегося в диске своем» (*jrj r' jmj jtn.f*).

Надпись на впервые изданном обломке 50246 подтверждает уже давно сделанный, но только сейчас публикуемый вывод Ю. Я. Перепелкина, что фараон Аменмесёс правил только на Юге одновременно с правившим на Севере законным царем, рассматривавшим Аменмесёса как узурпатора. Явственно просматриваемое на воспроизведении имя и титулы Аменмесёса заменено именем и титулами Сетоя II. Значит, еще Сетой II покончил с южным соперником, и определенно установить это помогает новоизданная надпись.

М. Този и А. Роккати имели возможность неоднократно обследовать памятники на складе Французского института восточной археологии в Дёр эль-Медина, побывать на месте самого поселка и в гробницах и использовали эту возможность. Они разыскали там и впервые издали в своей публикации ряд фрагментов памятников Египетского музея в Турине. Хотя найденные фрагменты и невелики, они нередко определяют все содержание надписи и, несомненно, украшают публикацию.

Некоторая поспешность в работе и неопытность в чтении эпитафической привели издателей ко многим мелким и даже крупным погрешностям. Но то, что они хорошо снабдили публикацию воспроизведениями, хорошо документировали издание, позволяет проверить их копии и исправить допущенные ими ошибки.

Издав огромный, почти полностью воспроизводимый впервые эпитафический материал, М. Този и А. Роккати сделали большой вклад в египтологию. Было бы прекрасно, если бы; они продолжили благородное дело введения в научный оборот бесценных сокровищ Египетского музея в Турине, среди которых еще много неизданных памятников и надписей.

*Е. С. Богословский*